

Lucy Chen, MA, MSc

Chinese to English translator specialising in clinical research

Edinburgh, United Kingdom
+44- {0}7594-876221
info@lucytranslates.com
www.lucytranslates.com

Profile

An award-winning health researcher and Chinese>English translator, with excellent academic writing skills gained through many years spent studying and working in universities in Canada and the United States, who delivers timely, faithful, and fluent translations.

Education

- MSc** Psychology (Health), University of Northern British Columbia, Canada (2009)
- Awarded Canadian Psychological Association Outstanding Thesis for 2008-2009
 - Awarded Research Support Grant from the Centre for Addictions Research of BC (2007)
- MA** Anthropology (Biological), New York University, USA (2005)
- BA** Psychology & Archaeology, Simon Fraser University, Canada (2003)

Translation Experiences, 2005-Present

Freelance Chinese>English Translator, 2013-Present

- **Clinical research:** journal articles; ethics and regulatory applications and letters; patient materials (information sheets; informed consent forms); linguistic validation/back translation of COAs/questionnaires; certificates of analysis; regulatory guidelines; adverse drug reaction documents; laboratory accreditation certificates; investigator's qualification certificates (CVs, GCP certificates); contracts/agreements; authorisation letters; protocols; audit reports
- **Business/marketing:** business websites; business correspondence; immigration marketing brochures; market research responses and reports

Volunteer Chinese<>English Translator, 2005-2015

Literary Ministry & Education and Training Department, True Jesus Church

- Newsletters; work reports; sermons; meeting minutes; websites; rules and regulations; hymns

Medical & Health Research Experiences, 2002-2012

Research Assistant

Centre for Health Education Scholarship, Faculty of Medicine, University of British Columbia

- Reviewing literature, preparing proposals, conducting analyses, and producing written reports

Health Sciences Program, University of Northern British Columbia

- Producing comprehensive literature review of previous work in the field of workplace trauma

Department of Physiology, Tzu Chi University

- Preparing, editing, and revising manuscripts to facilitate publication in international journals

Department of Psychology, Simon Fraser University

- Transcribing interviews assessing physical and psychological development of adopted orphans.

Publication

Chen L & Hardy C (2009) Alcohol consumption and health status in older adults: A longitudinal analysis. *Journal of Aging and Health*, 21, 824-847

Professional Endorsement

"We have used your services on several occasions and have been highly impressed with the standard of work and the timescale in which this was completed. We would not hesitate to recommend your services to any company needing expert Chinese translation."

—Sandra Haigh, Director, HT Interpreting & Translation Services, United Kingdom

Additional Information

Software: MemoQ, Memsources, Microsoft Office, Abbyy FineReader

Recent CPD: self-study of book *Medical Translation Step by Step: Learning by Drafting*